

—高級中學—

俄語課外讀本

第2冊

北京—1959

俄文教學研究

9419
5.8A

高級中學
俄語課外讀本
第二冊

北京俄語學院編
北京俄語學院教材出版科出版
北京俄語學院印刷廠印裝
新華書店發行

1958年9月第1版 1959年2月第二次印刷

開本 787×1092 $\frac{1}{32}$ 印張 1 $\frac{16}{32}$

印數 12500—17500 定價 0.15元

序 言

一、課外閱讀（綜合性閱讀）是俄語教學的基本目的之一，同時也是一種教授俄語的有效方法。它能使學生不斷復習以前學過的詞彙和語法知識。課外閱讀是鞏固和深化課內閱讀（分析性閱讀）過程中所獲得的知識的一種手段。本書系根據此精神，在學生所熟悉的詞彙及語法知識的基礎上編寫而成的。為此，力求課內閱讀中較為積極的詞彙及基本語法得以在課外閱讀中重複出現；但也有若干篇由于體裁、題材所限，與課內閱讀結合得不够緊密。

二、全書共十三課，其中短文七篇，會話二篇，故事一篇，信件二篇，詩歌一篇。書后另附諺語、成語10則及表示時間用法的材料一份。

三、全書共有生詞106個，其中大部分均系學生能根據上下文或詞之結構推測出意義的生詞。每篇課文中之生詞一般不超過5%—10%，一般沒有新的語法現象，僅在個別課文中零星出現。

四、課外閱讀工作剛剛開始，加之學生水平不一，故教師必須根據具體情況及課外閱讀材料之長短難易程度作適當增減。除會話類型之課文外，每課均附有復習題，教師可根據復習題檢查學生課外閱讀情況，檢查過程中除提問外可酌情採用朗讀、翻譯等方式。

五、為了便于教師更好地運用本書進行教學，特根據課文中新的詞彙及語法知識出現之先後，將課內外閱讀配合情況列表如后，希教師參照此表進行教學。（另附表）

六、編者系北京俄語學院一九五八年應屆畢業生二十八班，水平有限，加之時間倉促，缺乏經驗，書中缺點和錯誤難免，希望教師們多提意見，以便改進。

七、在編寫本書過程中，承蒙俄語學院部分教師及部分北京中學俄語教師的熱情指導和幫助，特此表示謝意。

編者 一九五八年八月

課內外閱讀配合一覽表

課 序	課 題	課 內 讀	課 序	課 題	課 外 讀	頁 數
1.		Как я провёл летние каникулы.	1.		Первое сентября.	1.
2.		Осень.	2.		Времена года.	4.
3.		Советский Союз.	3.		Советский народ строит коммунизм.	7.
4.		Первое октября в Пекине.	4.		Седьмое ноября в Москве.	9.
5.		Урок.	5.		На уроке.	12.
6.		Письмо другу.	6.		Письмо учителю.	15.
7.		Наша школа.	7.		Сказка.	18.
8.		Пекин.	8.		Под знаменем мира.	20.
9.		Великая дружба.	9.		Вечная нерушимая дружба.	23.
10.		На улице.	10.		Письмо советской матери героев.	26.
11.		Сильные советские люди.	11.		Упорный Юн Су.	28.

12.	Лю Ху-лань.	12.	Мой любимый герой...	31.
13.	Экскурсия.	13.	Кем быть?	34.
Дополнительные материалы				
1.	Пословицы и выражения.			37.
2.	表示時間的方法。			38.

ПЕРВЫЙ УРОК 第一課

Первое сентября

Лето прошло быстро. Кончились летние каникулы. Сегодня первое сентября, первый день нового учебного года. В школе везде шли оживлённые разговоры. Друзья встретились и весело разговаривали друг с другом. Из их разговора можно узнать, что они хорошо провели каникулы.

После уроков было комсомольское собрание в четвёртом классе. На собрании комсомольцы рассказывали, как они провели летние каникулы. Ли Хуа рассказal:

«После экзаменов я поехал в деревню к бабушке. Я не был у неё уже два года. По дороге в деревню я видел, что на полях и в огородах растут овощи, капуста, помидоры, огурцы. Бабушка обрадовалась моему приезду.

Вечером того же дня бабушка мне рассказala, как изменилась наша деревня за эти два года. В деревне теперь есть школа, библиотека, читальня и клуб. В каждой семье есть радиоприёмник. Жизнь у крестьян стала ещё лучше.

Утром я повторял уроки, днём помогал бабушке

в домашнем хозяйстве, но больше всего в полевой работе. Я очень люблю трудиться на полях. Вечером по понедельникам, средам и пятницам я ходил в читальню. Там я читал крестьянам газеты. По вторникам, четвергам и субботам ходил в вечернюю школу, там я работал учителем и помогал крестьянам учиться.

У них горячее желание учиться. Они занимаются очень старательно. Каждый день к десяти часам ночи я возвращался домой спать.

Время шло быстро. Вот наступил новый учебный год. Надо было вернуться в город. Я провёл каникулы очень интересно.»

После Ли Хуа выступило ещё несколько учеников. Собрание кончилось в шесть часов вечера.

Слова и выражения

оживлённый	(形)	活跃的
рассказывать	(动, 未完, 及, I)	叙述
(рассказываю, ~ ваешь, ~ вают)		
рассказать	(动, 完, 及, I)	叙述
(расскажу, ~ кажешь, ~ кажут)		
обрадоваться	(动, 完, 不及, I)	高興
(обрадуюсь, ~ дуешься, ~ дуются)		
приезд	(名, 陽)	来到
измениться	(动, 完, 不及, I)	改變
(изменяюсь, ~ нишься, ~ нятся)		
радиоприёмник	(名, 陽)	收音機

домашнее хозяйство (詞組)	家务
полевой (形)	田野的
вечерний (形)	晚上的
вечерняя школа 夜校	
выступить (動, 完, 不及, II)	发言
(выступаю, ~ пишу, ~ пью)	

Вопросы к тексту

- 1) Какое собрание было после уроков?
- 2) О чём рассказав Ли Хуа на собрании?
 - а) О чём рассказав бабушка?
 - б) Что делав Ли Хуа утром и днём?
 - в) Что делав Ли Хуа вечером?
 - г) Как занимаются крестьяне?
 - д) Когда Ли Хуа возвращався домой каждый день?
- 3) Когда кончилось собрание?

ВТОРОЙ УРОК 第二課

Времена года.

В году четыре времени: весна, лето, осень и зима.

Весна начинается в марте, а кончается в мае.

Весна — тёплое время года. Солнце ярко светит, дует приятный и тёплый ветер. Снег тает. Деревья одеваются зелёными листьями. Воздух свежий, небо синее. В парке цветут цветы. Птицы летают и весело поют.

Весной дни длинные, а ночи — короткие. В это время крестьяне начинают посев. Люди любят гулять под тёплым солнцем, ездят на экскурсию за город. Там они весело играют и поют.

Июнь, июль и август — лето, это жаркое время года. Деревья одеваются густыми листьями. Везде красивые цветы, зелёная трава. Дует тёплый ветер.

Дни становятся длиннее, а ночи — короче. В это время пшеница уже зреет. В деревне идёт напряжённая работа. Крестьяне собирают богатый урожай. В августе — самом жарком месяце ученики не учатся. У них бывают летние каникулы. Они любят купаться в реке, ловить рыбу и кататься на

лодках. Каждый человек хочет поехать на курорт отдыхать.

После лета наступает осень — сентябрь, октябрь и ноябрь. Осень — хорошее время года. Осенью уже не так жарко, как летом. Солнце уже не так греет. Дует приятный ветер. Листья желтеют и падают с деревьев. Птицы улетают на юг. Осенью часто бывает пасмурная и дождливая погода.

Дни становятся короче, а ночи длиннее и темнее.

В декабре, январе и феврале — зима. Зимой очень холодно. Дует сильный холодный ветер. Иногда целый день падает снег. Кругом всё белое: и улицы, и дома, и деревья. Воздух чистый и свежий. У школьников бывают зимние каникулы.

Зимой дни короткие, а ночи длинные. Люди любят кататься на коньках.

Слова и выражения

таять	(动, 未完, 不及, I)	融化, 融解
(таю, ~ ешь, ~ ют)		
посёв	(名, 陽)	播種
курорт	(名, 陽)	療養地
греть	(动, 未完, 不及, I)	暖
(грею, ~ бешь ~ ёют)		
улетать	(动, 未完, 不及, I)	飛走, 飛去
(улетаю, ~ ешь, ~ ют)		
юг	(名, 陽)	南方

Вопросы к тексту

- 1) Сколько времён года бывает в году?
- 2) Какое время года вы любите и почему?
- 3) Расскажите о весне.
- 4) Расскажите о лете.
- 5) Расскажите об осени.
- 6) Расскажите о зиме.

ТРЕТИЙ УРОК 第三課

Советский народ строит коммунизм.

Два года тому назад, в 1956 году в Москве-столице СССР состоялся двадцатый съезд Коммунистической партии Советского Союза. Он является важнейшим событием в истории борьбы партии и советского народа за построение коммунизма, за мир во всём мире. На этом съезде приняли целый ряд решений для быстреего построения коммунизма. После этого съезда советский народ добился замечательных успехов в экономике, культуре и науке. Промышленность Советского Союза развивается недоступными для капиталистических стран темпами. В этом году уже построена Куйбышевская гидроэлектростанция, а сельское хозяйство также быстро растёт с каждым годом, продукция пшеницы занимает первое место в мире. Наука тоже достигла новых успехов. В 1957 году Советский Союз успешно запустил первый в мире искусственный спутник Земли. Потом ещё запустил два искусственных спутника Земли. Это имеет международное значение. СССР — самая могучая промышленная страна в мире.

Сейчас перед народом Советского Союза стоит великая и почётная задача — построить коммунизм.

Чтобы выполнить эту великую задачу, народ упорно работает для Родины.

Под руководством Коммунистической партии Советского Союза трудящиеся СССР уверенно идут вперёд к коммунизму. Они идут от победы к победе.

Слова и выражения

принять (动, 完, 及, I) 通过, 接受

(приму, ~ мешь, ~ мут)

принять целый ряд решений 通过一系列的决议

наука (名, 陰) 科学

недоступный (形) 不可达到的, 不可想象的

Куйбышевская гидроэлектростанция 古比雪夫水电站

запустить (动, 完, 及, I) 投, 掷

(запущу, ~ тишь, ~ тят)

запустить искусственный спутник Земли 发射人造地球卫星

Вопросы к тексту

- 1) Когда и где состоялся двадцатый съезд?
Какие решения приняли на этом съезде?
- 2) Каких успехов добился советский народ в строительстве?
- 3) Какая задача стоит перед народом Советского Союза?

Пояснения к тексту

два года тому назад 两年前

идти от победы к победе 从胜利走向胜利

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК 第四課

Седьмѳе ноября в Москвѳе

Друзья встрѳетились.

Н: Здравствуйте, Иванѳов.

И: Здравствуйте, Николай.

Н: Поздравляю Вас с праздником!

И: Я Вас также.

Н: Сегѳдняя Вы одѳелись ѳчень красиво.

И: А Вы одѳелись ещѳ лучше, чем я.

Так они вмѳсте пошлѳ на Красную плѳщадь и продолжали разговор.

Н: Сегѳдняя весь мир горячѳ отмѳчает ѳтот праздник.

И: Да, праздник Октября — ѳто сѳмый великий праздник не тѳлько нѳшего народа, но и трудящихся всего мира.

Улицы были празднично убраны. Везде на домах висѳли красные флаги, знамѳна и плакаты.

Вот они ужѳ на плѳщади. Народу ужѳ было много. Везде шли весѳлые и оживлѳнные разговоры. На трибунах стояли зарубѳжные гѳсти и гербы труда.

И: Вот поднимаются товарищи Ворошилов и Хрущѳв.

Н: Вижу. Ещё другие руководители партии и правительства.

Раздался артиллерийский салют. Начался парад. По площади проходят воинские части. В небе быстро летят самолёты.

Друзья обрадовались.

И: Знаете, наш реактивный самолёт «ТУ-104» летит быстрее всех самолётов в мире.

Н: Знаю.

Кончился парад. Началась демонстрация. Демонстранты медленно двигались по Красной площади. Во главе колонны шли пионеры с цветами. За ними — рабочие, крестьяне, служащие, учёные, студенты и ученики.

Демонстрация кончилась. Наши друзья вместе отправились домой.

И: Как хорошо было сегодня на площади!

Н: Да, мне тоже было очень радостно и весело. Что будет вечером?

И: Вечером будет гулянье.

Николай разговаривал с Ивановым и не заметил своего дома.

И: Вот Вы уже дома, товарищ Николай.

Н: Ой, говорил, говорил, и не заметил. Спасибо.

До свидания.

И: До свидания.

Слова и выражения:

продолжать	(动, 未, 及, I)	繼續
(продолжаю, ~ ждёшь, ~ жают)		
празднично	(付)	節日地, 愉快地
знамёна	(复数第一格)	旗
зарубежный	(形)	外國的
раздаться	(动, 完, 不及)	发出 (响聲)
(разда́мся, разда́лись, разда́тся;		
разда́димся, разда́дитесь, разда́дутся)		
учёный	(名, 陽)	學者
отправиться	(动, 完, 不及, I)	发出, 前往
(отправля́юсь, ~ ви́дятся, ~ вятся)		

ПЯТЫЙ УРОК. 第五課

На уроке.

Был звонок. Вошёл учитель. Все ученики и ученицы встали. Учитель здоровается с учениками.

— Здравствуйте, ученики!

— Здравствуйте, учитель!

Ученики закрыли учебники и учитель начал проверять домашнее задание.

— Товарищ Ван, идите к доске и напишите эти предложения. Остальные напишите в своих тетрадях — сказал учитель.

Ученик Ван написал.

— Садитесь, товарищ Ван! Вы хорошо ответили, за ваш ответ поставлю вам пятёрку. — сказал учитель.

Учитель начал объяснять новые материалы.

— Откройте книги! Я прочту новые слова, а вы внимательно слушайте — сказал учитель.

Учитель ясно и понятно прочитал новые слова.

— Товарищ Лю, читайте, пожалуйста, громче и яснее! — сказал учитель.

Товарищ Лю плохо читал, потому что он невнимательно слушал.

— Кто заметил ошибки у товарища Лю, поднимите руку! — спросил учитель.